

ja!

yes!

Das Problem: Frischkleben mit organischen Lösungsmitteln wird verboten.
Die Chance: TENSOR BIOS.

NEIN - richtet den Blick zurück, trauert der Vergangenheit nach, sieht das Problem, nicht aber die Lösungen.

NEIN ist die Antwort der Verlierer.

JA - schaut nach vorn, einer besseren Zukunft entgegen, erkennt die Chancen.

JA ist die Einstellung der Sieger.

問題：有機溶剤入りのスピード接着剤の使用が禁止されること。
答え：**TENSOR BIOS**

NO この問題を否定的に考える人は過去を振り返り、悲しむ人。問題を見ることができても解決方法を持たない。
NO は「敗者の反応」である。

YES この問題をポジティブに考える人は前向きに将来を考えている人だ。そしてこの機をチャンスととらえる。
YES は「勝者の反応」である。

The problem: Speedgluing using organic solvents is to be banned.
The answer: TENSOR BIOS

NO - is backward-looking, laments the past, can see the problem but not the solution.

NO is a loser's response.

YES - looks ahead, towards a better future, recognises the opportunities.

YES is the winner's reaction.

问题：含有有机溶剂的加速胶水将被全面禁止使用

答案：**TENSOR BIOS**

NO 一味追溯往事、感叹曾经辉煌、面对问题却一筹莫展

NO 失败者的回答

YES 向前看、朝着美好的未来、把握每个机会

YES 胜利者的回答

Christian Süß, Vizeweltmeister Doppel 2005

Ryu Seung Min, Olympiasieger Athen 2004

クリーンでピュアな用具によるスリリングな時代へ
跨入绿色纯粹的时代，来自纯正表现的震撼

Reine Lust an Leistung

The thrill of pure performance

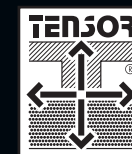


www.tensor.de

クリーンでピュアな用具によるスリリングな時代へ
跨入绿色纯粹的时代，来自纯正表现的震撼

Reine Lust an Leistung

The thrill of pure performance



Die "bionische" Lösung – Lernen von der Natur

The "bionic" solution – learning from nature

「バイオニック」生体工学的な解決——自然に学ぶ
运用生物工程学 - 从自然中汲取

Wir Menschen neigen zu Lösungen, mit denen wir uns selbst Schaden zufügen. Die Natur schädigt sich nicht selbst. Deshalb versucht die Wissenschaft heute oft, Problemlösungen aus der Natur abzuleiten (BIONIK).

Die speziellen Eigenschaften von Naturkautschuk haben uns das „bionische“ Grundprinzip des Frischklebe-Effekts gelehrt. Wir haben es in moderne, saubere Technologie umgesetzt und den Effekt in TENSOR BIOS Beläge fest einbaut.

We humans have a tendency to opt for solutions that are harmful to us. Nature never harms itself, and that is why scientists these days frequently turn to nature when seeking solutions to problems (BIONICS).

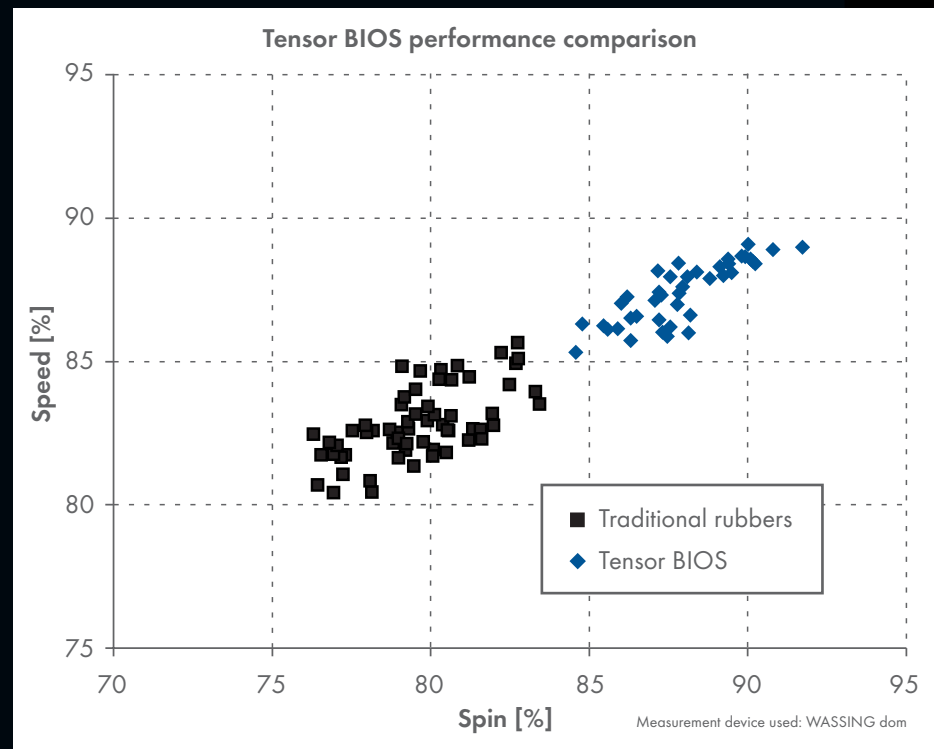
It was the special characteristics of natural rubber that taught us the "bionic" fundamental principle behind the speed-glue effect. We have replicated this using modern, clean technology, and have integrated it permanently in TENSOR BIOS rubbers.

我々人間は、有害なものを避けようとする本能を持っている。そして自然界は決して自らに害を与えない。それが、科学者が今日よく自然界を観察し、自然界から学び、そこへ立ち返る理由でもある。それは生体工学の問題にぶち当たったときに解決方法を探る理由でもある。(BIONICS).

スピード接着剤効果に隠された生体工学の基本的な原理を教えたのは、天然ゴムの特筆すべき特性だった。

我々はモダンで、クリーンなテクノロジーを使いながらその天然ゴムを再生した。それは TENSOR BIOS ラバーの中で永続的に生きていく特性として完成したのだ。

我们人类具备逃避有害物质的本能。而大自然，从未伤害过其自身。这就是为什么，科学家们在尝试寻找生物工程学问题的解



决方法时，经常喜欢求助于大自然的原因。(BIONICS).

通过对天然橡胶的多种特征的研究发现：能够达到同快速胶水相近效果的生物工程学基本原理就隐藏在其中。我们将现代化的绿色环保技术，结合运用于 TENSOR BIOS 套胶的开发中，成果喜人。

Agenda 21, § 3.2.9

... die Mitglieder der Olympischen Bewegung verpflichten sich ... keine Produkte mit gefährlichen oder schädlichen Auswirkungen auf den Menschen zu benutzen.

... the members of the Olympic Movement undertake ... to avoid using products recognized as being hazardous or toxic to humans.

……オリンピック・ムーブメントのメンバーの人たちは約束している……人体に危険で有害と認められている製品を使うことは避けるべきである、と

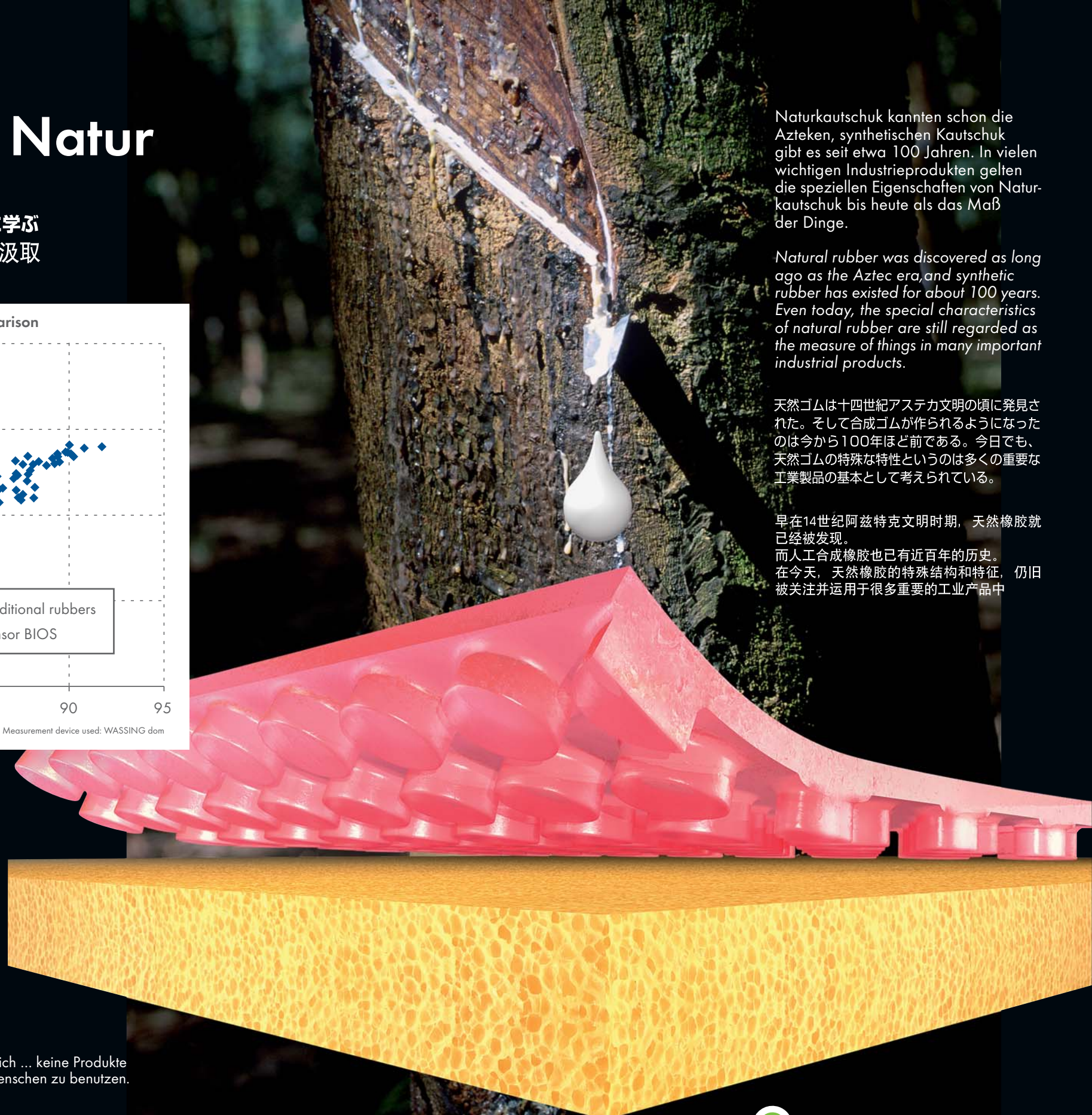
奥林匹克运动各成员承诺：禁止一切被证实，对人体有害或是存在潜在危险的工业产品的使用。

Naturkautschuk kannten schon die Azteken, synthetischen Kautschuk gibt es seit etwa 100 Jahren. In vielen wichtigen Industrieprodukten gelten die speziellen Eigenschaften von Naturkautschuk bis heute als das Maß der Dinge.

Natural rubber was discovered as long ago as the Aztec era, and synthetic rubber has existed for about 100 years. Even today, the special characteristics of natural rubber are still regarded as the measure of things in many important industrial products.

天然ゴムは十四世紀アステカ文明の頃に発見された。そして合成ゴムが作られるようになったのは今から100年ほど前である。今日でも、天然ゴムの特殊な特性というのは多くの重要な工業製品の基本として考えられている。

早在14世纪阿兹特克文明时期，天然橡胶就已经被发现。而人工合成橡胶也已有近百年的历史。在今天，天然橡胶的特殊结构和特征，仍旧被关注并运用于很多重要的工业产品中。



クリーンでピュアな用具によるスリリングな時代へ
跨入绿色纯粹的时代，来自纯正表现的震撼

Reine Lust an Leistung
The thrill of pure performance



www.tensor.de